

2011 年 6 月 29 日

德國聯邦十字勳章授贈儀式

獲獎人：韓宜靜女士

德國在台協會處長歐芮女士頌詞

(中文譯文)

尊敬的韓女士暨貴賓，

今日本人感到萬分的榮幸，可以代表德意志聯邦共和國頒贈德國聯邦十字勳章予韓宜靜女士。

韓女士自學生時代起即致力推動德台間的人文交流，擔任很多榮譽無給職的職務。此外，在培育德語人才以及實現德國外交部在台灣의夥伴計畫上亦為重要推手，貢獻卓越。

韓女士在 1974 年至 1984 年間，從德國卡爾司魯爾大學的學生變成講師、翻譯人員，不斷地在各個階段裡推動德台間友好的關係。例如介紹德台的傳統風俗、舉辦慶祝活動、在德國推廣書法藝術及美食，甚至也以私人名義邀請貴賓造訪台灣。

韓女士返台後並未切斷其與德國方面的聯繫。韓女士曾擔任許多著名的德商公司顧問，同時也在輔仁大學擔任教職。自 1996 年起韓女士擔任中德文經協會的無給職秘書長，目前係該協會的理事長。中德文化經濟協會對於留德人士、曾於德國工作或是其他與德國有連結的人士而言都是重要的資訊窗口。

除了許多榮譽無給職務外，韓女士也投注個人的精力在推展並活躍協會會務。許多初到台灣的德國人都非常感謝韓女士所提供的建議及實質上的協助。另外，韓女士也是定期德國的聯誼活動（**Stammtisch**）的創始人。

韓女士也曾負責接待無數來自德國地區性的代表團或是聯邦議會議員。同樣地，韓女士也提供台灣赴德參訪團體眾多的協助，從行程規劃到翻譯工作等等。

除上述外，韓女士也串起了中德文化經濟協會與一所位於德國漢堡機構的夥伴關係、主辦無數的音樂活動及聖誕慶祝活動、協助舉辦德語競賽（例如：**Rheinpokal**）以及帶領許多學生完成德語經典巨著的戲劇演出。

韓女士係為景美女中的第一位德語教師，同時也擔任其他所學校、大學的教師。她在教育莘莘學子方面的成就相信是有目共睹。教學中，韓女士自身對於德語、德國文化、德國民族的

熱愛，也深深感染她的學生們。常常可聽見學生們對於韓女士的讚揚，因為韓女士的熱情，讓學生們在學習德語上面更有動力。

韓女士目前積極地協助德國外交部所推動的夥伴學校計畫，在尋找夥伴學校方面扮演者非常重要的角色，目前也積極地與德國學校的教師們進行一項新的合作。此外，韓女士也促進及協助德台學校間的交流，例如在與德國慕尼黑的一所中學建立姊妹校的合作上或是台灣的學生團體赴德交流方面，韓女士永遠不吝惜提供協助。

本人及夫婿也非常感謝韓女士，她親自介紹了在台北京劇的藝術，讓我們印象深刻且難以忘懷。

今天在此我們想頌揚韓女士無私、不求名利卓越貢獻，還有她的熱情以及其以個人對德國豐富的認識、幽默和謙虛態度，默默對地對德台間關係所付出的努力。

現在我將會閱讀德意志聯邦共和國總統頒發之證書內容以及頒贈十字勳章予韓宜靜女士。